Sanda-Valeria MORARU
(Universitatea ”Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)

Errores frecuentes en español en los estudiantes rumanos no filólogos

Abstract: (Frequent errors in Spanish of the Romanian students who do not study Philology) The theme of language errors concerns all the theorists of the didactic of Spanish, the teachers and the students, since error means distance yourself from the norm, the standard, the linguistic canon of a language. Due to objective circumstances, during the academic year 2016-2017 we had the opportunity to teach Spanish classes to the students of the “Babeș-Bolyai” University of Cluj-Napoca, who study different majors: Law, Sports, Geography, History, Pedagogy, Care Work, Journalism, Sociology, and Theology. We are referring to the compulsory course of foreign language that is present in the curricula of all the faculties of our university. We worked exclusively with students of B1 and B2 levels. After having corrected their written tests of the fall-winter semester, we came up with the idea of writing a paper or a study about the types of errors present in their exams: from accentuation and spelling of the Spanish letters to grammatical and lexical errors or mistakes due to the interference with the Romanian. It is significant to highlight what problems the students face, taking into account that they do not study Philology or Translation, and how these mistakes can be reduced. We must indicate that most of the students lived in Spain for periods of time exceeding two years or studied Spanish in high schools of Romania.

Keywords: Spanish as a foreign language, error, stress, orthography, grammar

Resumen: El tema de los errores de lengua preocupa a todos los teóricos de la didáctica del español, a los docentes y a los discentes, ya que el error significa apartarse de lo normativo y estándar, del canon lingüístico de una lengua. Por circunstancias objetivas, durante el curso académico 2016-2017, se nos brindó la oportunidad de impartir clases de español a los estudiantes de la Universidad “Babeș-Bolyai” de Cluj-Napoca, de áreas tan dispares como: Derecho, Educación Física, Geografía, Historia, Pedagogía, Trabajo Social, Periodismo, Sociología, Teología. Se trata del curso obligatorio de idioma extranjero que está en los planes de estudio de todas las facultades de nuestra universidad. Trabajamos exclusivamente con alumnos de nivel B1 y B2. Tras haber corregido sus pruebas escritas de la convocatoria de invierno, nos surgió la idea de redactar una ponencia o un estudio sobre los tipos de errores presentes en sus exámenes: desde acentuación y ortografía de las letras españolas hasta errores gramaticales y léxicos o desaciertos debido a la interferencia con el rumano. Es significativo destacar con qué problemas se enfrentan los discentes que no cursan una carrera de filología o traducción, y cómo se pueden paliar estos deslices. Debemos indicar que gran parte de los estudiantes vivió en España por periodos de tiempo superiores a dos años o estudiaron el español en los institutos de Rumanía.

Palabras clave: español como lengua extranjera, error, acento, ortografía, gramática

Introducción:

El estudio de una lengua extranjera supone esfuerzo y paciencia tanto por parte del docente como por parte del discente. La gramática de un idioma supone muchas veces un obstáculo que difícilmente se salva, pero indistintamente de los métodos que use el profesor en clase, el mayor esfuerzo lo debe hacer el alumno, ya que “en cualquier caso, cada cual sabe hasta dónde puede (o quiere) llegar en el conocimiento de ese dios o demonio que se oculta tras la gramática de una lengua”.[1]

1. Ewa Palka, Pablo González Cremona. 2004. *Guía de pecadores*, p. 11.

BDD-A28971 © 2018 „Jozsef Attila” Tudomanyi Egyetem Kiado Szeged; Editura Universității de Vest din Timișoara
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:54:24 UTC)

El error:

Este estudio sobre el análisis de los errores de los estudiantes rumanos que no cursan la carrera de Filología, se fundamenta principalmente en las ideas expuestas por Isabel Santos Gargallo en el capítulo titulado "El análisis de errores en la interlengua del hablante no nativo", del libro *Vademécum para la formación de profesores*: "… el método de análisis de errores (AE) se constituye como un procedimiento científico orientado a determinar la incidencia, la naturaleza, las causas y las consecuencias de una actuación lingüística y cultural que, en alguna medida, se aleja del hablante nativo adulto".[2]

Queremos poner de relieve desde el principio que los errores son normales en cualquier etapa de la enseñanza de una lengua extranjera: "Los errores del sujeto que aprende una segunda lengua (L2) o lengua extranjera (LE) pueden ser considerados como desviaciones de la norma de la lengua meta, y esa norma incluye tanto aspectos propiamente lingüísticos, como aquellos que afectan a la adecuación al contexto o a las normas socioculturales de la comunidad en que esa lengua es vehículo de comunicación".[3]

Los lingüistas han acuñado el concepto de interlengua, que abarca elementos de la lengua materna, de la lengua meta y algunos idiosincrásicos: "La interlengua es considerada como el sistema lingüístico del hablante no nativo en una determinada etapa del proceso de aprendizaje, el cual se construye de forma procesual y creativa y es observable en la actuación lingüística".[4] La interlengua es un concepto "popularizado por Selinker (1972) para definir la lengua propia del aprendiz, es decir, el sistema lingüístico empleado por el estudiante de una L2 en los diferentes pasos del aprendizaje. Dicha interlengua está en un proceso de evolución continua y no es el sistema ni de la lengua materna ni de la lengua meta, ni una mezcla de esta".[5]

Causas del error:

Existe un amplio abanico de causas del error, entre las que está la fosilización. Respecto a la fosilización, el hablante no nativo conserva formas, reglas y subsistemas erróneos, de manera recurrente y "en estadios del aprendizaje en que estos esquemas deberían estar superados".[6]

La interferencia con la lengua materna es la "principal causante de las dificultades en el aprendizaje y en la recurrencia de errores".[7]

---

2. Isabel Santos Gargallo. 2008. "El análisis de errores en la interlengua del hablante no nativo", en Jesús Sánchez Lobato, *Vademécum para la formación de profesores: enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL, p. 391.
3. *Ibídem,* p. 392-393.
4. *Ibídem,* p. 393.
5. José Barroso Esteban. 2010. *El error y su corrección. Análisis de errores en aprendientes rumanos de E/LE: el sistema verbal.* Craiova: Scrisul Românesc, p. 33.
6. Isabel Santos Gargallo. *Op. Cit.,* p. 394.
7. *Ibídem,* p. 395.

BDD-A28971 © 2018 „Jozsef Attila" Tudomanyi Egyetem Kiado Szeged; Editura Universității de Vest din Timișoara
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:54:24 UTC)

Inventario y análisis del corpus[8]:

Existen algunos criterios para determinar los objetivos y el tipo de análisis de los errores de interlengua. Para este estudio hemos seleccionado los siguientes: lengua materna y origen geográfico; muestra (grupo representativo), habilidad lingüística (expresión escrita), extensión del análisis (macrosistema) (ortográfico, gramatical, léxico-semántico); recogida de datos (transversal, en un determinado estado de la interlengua). El análisis tiene como fin detectar los usos más problemáticos del sistema gramatical del español en los estudiantes no filólogos de nivel B1 y B2.

Las etapas del análisis son: compilación del corpus de datos; identificación de los errores; descripción de los errores; clasificación de acuerdo con una taxonomía; explicación de los errores, evaluación de los errores, discusión de los resultados, implicaciones didácticas para implementar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Las técnicas e instrumentos de análisis válidos para nuestro estudio son: la expresión escrita, a saber, una redacción a partir de un tema libre.

La retrospección es la "técnica orientada a obtener información sobre las estrategias y los procesos cognitivos que tienen lugar en la mente del informante en el proceso de producción/comprensión lingüística, cuya utilidad se centra en contrastar la experiencia del informante con los datos y el análisis realizado por el investigador".[9] Tiene un carácter posterior a la tarea.

El tamaño de la muestra del corpus de datos se refiere a un grupo representativo. La elección de una muestra representativa es intencional, homogénea y restringida. El escenario lo representa el laboratorio de lengua y la tarea es una prueba de expresión escrita.

La identificación, la descripción y la clasificación de los errores se fundamentan en el siguiente esquema de Vázquez (1986, 1991, 1999):

Criterios	**Tipos de errores**
descriptivo/lingüístico	de adición de omisión de selección falsa de colocación falsa de yuxtaposición
etiológico	intralinguales interlinguales de simplificación
comunicativo	globales de ambigüedad irritantes estigmatizantes

8. Dada la extensión del artículo a la que debemos atenernos, no podemos reproducir por entero las producciones escritas de los estudiantes, como sería deseable, sino que vamos a extraer de ellas los errores de interlengua.

9. Isabel Santos Gargallo. *Op. cit.,* p. 402.

BDD-A28971 © 2018 „Jozsef Attila" Tudomanyi Egyetem Kiado Szeged; Editura Universității de Vest din Timișoara
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:54:24 UTC)

pedagógico	inducidos/creativos transitorios/permanentes fosilizados/fosilizables individuales/colectivos de producción oral/escrita
pragmático	de pertinencia/discursivos
cultural	culturales

La selección del corpus se ha sometido a unos criterios restrictivos: se trata de hablantes que tienen la L1 el rumano, divididos en dos grupos, de nivel B1 (18 estudiantes) y B2 (19 estudiantes), con lo cual analizaremos separadamente los errores encontrados en sus redacciones. Los estudiantes de nivel B1 tuvieron que elegir un tema de tres variantes (1. ¿Dónde te gustaría pasar las vacaciones: en la montaña o en la playa?; 2. La protección del medioambiente; 3. El sistema sanitario rumano: aspectos positivos y negativos), y debieron escribir una redacción con una extensión de 130-150 palabras; los de nivel B2, también tuvieron que optar por un tema de los tres formulados por el docente (1. Las ventajas de practicar deporte; 2. Ser alumno/estudiante hoy; 3. La fama: aspectos positivos y negativos) y redactar una composición de 150-170 palabras.

Dividiremos los errores encontrados en el nivel B1 en:

Ortográficos: *mas (28); *por que (4) (en su valor causal), *ademas, *elejir, *quales, *vacacion (5), *montana (3), *cuanto (en su forma interrogativa), *tube, *dias (4), *echo, *specifica, *estres, rasones, *emocion, *esta (8) (forma verbal), *tuviera, *mi (9) (como pronombre personal), *aun que, *prefero (4), *solucion, *antiobioticos, *pasensia, *proximo, *quero (4), *animáles, *ne (2) (en vez de nos), *tranqilidad, *qual (3), *relaxarme, *aiudan, *begheza, *frio (9), *tambien (10), *mui (5), *e ido, *medico (3) (como sustantivo), *a dicho, *asi, *ire, *protejer (3), *atraccion, *peisajes (4), *ski, *emocion, *estan (2), *despues (3), *examenes, *vivi, *pays, *muchisimo, *razon, *des de (2), *terminá, *jente (2), *arboles/arbolés, *asi (4), *sentia, *vacanciones (3), *jamas, *propocito, *mio, *alerjica, *cáda, *orizonte, *relajar, *Tiera, *aquí (2), *Romania, *hachiamos, *noces, *huntariamos, *sensacion, *única, *línea, *aíre, *verdé, *pajaros, *exercisios, *físicos, *barbaqua, *quando (10), *ñieve, *gustaria, *hai, *hasemos, *positivos, *mochos, *pais (2), *paises, *my (4), *vacancion (3), *passamos, *aqua, *ja, *tendra, *hunto, *compañía, *cojemos, *magnifico, *magnifica, *allí, *vacacionés, *cuandó (3), *eschiár, *porqué (en su valor causal), *qué (usado en comparaciones), *océan, *e (en lugar de y) (6), *porche (3), *non, *companieros (2), *di (3) (por de), *voi (2), *atmosfera, *che (3), *pension, *eramos, *ninios, *nobio, *sento, *donde (interrogativo), cada *un, *éspeciales, *atrahe, *á, *que (interrogativo), *qual, *aya (por allá), *beses (en vez de veces), *yeno, *tradicion, *respectan, *specifico, *aquí, *pequenios, *peisages, *éspectaculares.

Morfológicos: disfrutar *el sol (2) / los momentos, *la mar, el lugar perfecto *de ir, ir *a vacaciones, *ir en (5), *de el, *se juegan, el nuevo año me *encuentran, *esta es mi deseo, otro motivo *para que, de *los todos, *relajar, confusiones entre es/son y hay (3) y entre era y había (1), *tan *muchos personas, *en aire libre, *es

BDD-A28971 © 2018 „Jozsef Attila" Tudomanyi Egyetem Kiado Szeged; Editura Universității de Vest din Timișoara
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:54:24 UTC)

*frio/calor, una de la *mas grande *playas, *la agua (4), *unas problemas, *estas problemas, *muchos noticias, *la menos gente, me puedo sentir bien *y en invierno, lugares preparados *por este deporte, *en final, *muchos oportunidades, gente más *despiertos, la *montaño, *en la orilla, *por disfrutar, en *el verano, *otro *razon por *el qual, *preferiaro (por preferiría), *en cada año, *se termina, fui *en una playa, flores *especifica, *alerjica en varias cosas, en *el enero, ir al mar *por tomar, me hace bien *en la garganta, miro *al mar, nadar en *mar, año *del año, me acuerdo * que (2), *con *el tren, *la noces, iba *al ver, la *mañanas, *la verano, aprovechar *de (3), si vas *en la montaña, si aprovechas y (en vez de incluso), olvidas *de * vida, *se cambian, pasar las vacaciones *al mar (2), me gusta más el mar *como la montaña, *me recuerdo, llena *con gente, *divertir, estoy *al mar (2), salimos *en * club o *en unos *baros, *el costumbre, *la sistema, *la aqua, *querio, *por *my, tomar un té caliente *a una casa rural, *espera (por esperan), *sentimos (en lugar de sintiéramos), *todos *los tradiciones.

Sintácticos: son muy *importante las personas, los recuerdos *pesa, para *ser segura, los niños se *diviertan, puedes *has, no *pudo (en vez de pude), la gente que *vean, la playa *era en una isla, me *gusta las vacaciones, *estoy una persona, *es frio (2), *soy en la playa, flores que *puede ser, *están muy buenos, *esta *l`invierno, *esta verano, momentos que no *le olvidas, los lugares *es, me *gusta *la aqua y el sol; *fue (en lugar de fui), *los *passamos, *en el principio, mis *mejor amigos, olvido *de todos los problemas, las vacaciones son *mejor en la playa, *prefero *di pasar (2) las vacaciones *la playa, *esta *calo, *esta *frio, *esta bonita, * la playa puedo nadar, ir a *disco, *mi *companieros (2), *en la montaña me gusta *di ir (2), *voi a * montaña, *mi amigos, *estan *mucho *divertitos, *le *persone, *es (por hay), me siento como *a mi segunda casa, *estan (en vez de hay), *esta deliciosa.

Morfosintácticos léxicos (valores temporales de los verbos): *pase (en vez de pasé), tomar sangría por primera vez y ver que *te encante, porque nos *ofrezca, me gusta caminar *la noche *a la playa, el tiempo *pasé, iría (en lugar de iba), me acuerde (en vez de me acuerdo), vayamos (2) (lugar de íbamos), *ira (iba), no significa que no *fui o que no me *gusta; me *gusto (en lugar de su forma de pretérito indefinido), te *sientas (en vez de sientes), me *guste (en lugar de gustan), *paso (por pase).

Semánticos: *desconectacion, me *da bien, *hace parte, silvestre (en lugar de salvaje), *la paisajen, *multituden, *pace, *interumpte, *concerté, *miserable (2) (por sucia), *profechar, *paradisio, *curra (por curacion), *acá (en vez de allí), *pasarme, *hago paseos, *pasarnos, *da *sera (2), *é (en vez de es) (4), niebla (por nieve) (3), *a (en vez de hay), *in (en lugar de en), *canti vechi (por canciones antiguas), *recuedi (recuerdos), *il luogo (el lugar), *molto, *me paso, *traseos (por rutas) (2), *montaños (montañosos) (2), *visitá (visitados), el puerto (por traje).

Los errores que aparecen en los aprendices de nivel B2 siguen la misma taxonomía.

Ortográficos: *motricas, * tambien (16) / tambyen, *dia (6), *fragil, *demonstrado, *además, *fizica, *jovenes (2), *ganas, *despues (3), *piénsan, *mas (37), *maxima, *secundo (2), *sí practicas, *ehemplo, *futbol (2), *países, *hente, *esta (en vez de está) (2), *conclusion (3), * ventaha, *jubilados, *atraves de, *fisicamente, *psihicamente, *fisico (2), *elejidos, *ejercicios, *este (en lugar

BDD-A28971 © 2018 „Jozsef Attila" Tudomanyi Egyetem Kiado Szeged; Editura Universității de Vest din Timișoara
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:54:24 UTC)

de esté), *como (interrogativo), *condiciónes, *invalído, *por que (con valor causal) (4), *demás (2), *estas (por estás) (5), *cren, *esten, *a mi, *se (en vez de sé) (3), *tenes, *existiria, *monton, *Olimpicos, *éran, *condicion, *fisica (2), *practicában, *inventáron, *algun (3), *porque (en su valor interrogativo), *cientificos, *circulacion, *facil (3), *dias, *asi, *qualquer, *ó, *segun, *ademas, *psihico, * debil, *tu (2) (en su valor pronominal), *solucion, *natacion (3), *funcion, *musculos, *si no (en lugar de sino) (3), *el (pronombre personal) (2), *mayoritaria mente, *aún así, *cuál (cuando no es interrogativo), *que (interrogativo) (3), *atencion, *sonrie, *batallon, *mayoria (2), *a pesar de, *alli (2), *bien estar, *abundente, *medicos (2), *crezer, *felis, *rapido, *dinamico, *examenes, *hacía (en lugar de hacia), *mi (pronombre personal), *sino (por si no), *vás, *dificil (7), *humános, *ayúdarnos, *física mente, *psigicamente, *ayúda, *alimentacion, *a parte de, *estres, *hagotados, *conoceras, *sera, *curriculum, *prácticamente, *conclusion, *maximo, *opinion (3), *practica (por práctica), *comó (en vez de cómo), *jente, *parecerce, *come (en lugar de como), *porsupuesto, *no seras, *intima (por íntima), *altanto, *podras, *talves, *país, *timida, *escojiste, *pedagogía, *minimo, *deporta (2), *fizicamente, *psihologicamente, *mui, *energia, *ase, *confianza, *pareha, *palabras, *fizico, *agas, *podria, *haria, *sentia, *dinero, *quien (en su acepción interrogativa), *gustaria, *faimoso.

Morfológicos: *tanto fisicamente como psihicamente, *horas en los cuales, *vieran a la tele, *escuchar a la radio, *perseguido de, *esten presente, *personal (en su valor adverbial), *aparece a la tele, *la agua, *envejeza, *las problemas, *esa mismo dia, *mas buena, *se cambió, *hacía a, *va ser (2), aún no *los sabía, *diversas problemas, esas personas *sufre de enfermedades, escuchar *la persona, para cuando *quieres trabajar, la tienes que *disfrutarla, para hacerte una vida mejor que *tienen tus padres, *estar como tú, *en cada paso, si *eres en tu país, *de mi punto de vista, irte de *la casa, *en el principio, *despues que, cuerpo *mas *linda (2), encontrar *alguien, *una otra perspectiva, las personas … *sanos, *activos*muchos *mas fuertes, hay deportistas que ganan millones de euros haciendo lo que *mas *le gusta.

Sintácticos: *se les arrebaten algo tan esencial, *todas las personas quieran ser, recomiendan que *hacemos, el estudio y la diversión *habla, el hecho de que los cursos en la facultad *duran, es muy importante que los chicos y las chicas *escojen, problemas que los *impide, gente que *perdieron, no vas a sentir que *trabajes, los pobres que no *tengan, los famosos *odien a los paparazzi, si no vives es una ciudad que *es centro universitario, si no haces deporte te acosejo que *la *agas.

Morfosintácticos léxicos (valores temporales de los verbos): *no creo que me gustaria; *querian (un error morfosintáctico y ortográfico a la vez, ya que se tenía que haber usado el condicional simple en vez del imperfecto de indicativo), ayudara (en lugar de ayuidará), ayudo (en lugar de ayudó).

Semánticos; *deportivos (en vez de deportistas), *surjirle (por sugerirle).

Se nota con facilidad que las faltas recurrentes en los estudiantes de nivel B1 son las de ortografía, morfología y sintaxis. En el nivel B2 también se dan bastantes errores de ortografía, sea de acentuación gráfica (con preponderancia en las voces esdrújulas), sea de grafía de las palabras, ya que muchas veces se guían por la forma que existe en rumano (por ejemplo: demonstrat, de ahí el desliz *demonstrado). Como es de esperar, los errores morfosintácticos y léxicos son más bien esporádicos.

BDD-A28971 © 2018 „Jozsef Attila" Tudomanyi Egyetem Kiado Szeged; Editura Universității de Vest din Timișoara
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:54:24 UTC)

Tras analizar las causas de los errores, el profesor necesita "acomodar las estrategias, procedimientos, actividades y materiales que guíen la instrucción formal. El profesor podrá diseñar actividades destinadas a mejorar los procesos de producción/ comprensión incidiendo en aquellos aspectos que el análisis de errores previo haya destacado como más relevante por su recurrencia."[10]

Los errores se deben, en su mayoría, a: distracción, interferencia, traducción, hipergeneralización y aplicación incompleta de las reglas de la lengua meta; asimismo pueden ser inducidos por los materiales y los procedimientos didácticos y por las estrategias de comunicación.

Los errores de interlengua "son inevitables y necesarios. El análisis sistemático y científico de los mismos presenta varias aportaciones: nos ayuda a profundizar en el conocimiento del proceso de aprendizaje y de los procesos psicológicos subyacentes: nos dice cuáles son los aspectos de mayor dificultad en el aprendizaje de una L2/LE; nos informa sobre el nivel de competencia comunicativa del sujeto que aprende; nos indica la manera de aproximar nuestros procedimientos didácticos a las estrategias del sujeto que aprende, a fin de facilitar y agilizar el proceso de enseñanza-aprendizaje, nos permite diseñar actividades y materiales didácticos de acuerdo con las necesidades y estrategias del grupo meta".[11]

La corrección del error:

La propuesta de actividades para mejorar la expresión escrita de los discentes abarca esquemas gramaticales muy claros, lectura de textos auténticos, ejercicios de ortografía, ejercicios de rellenar huecos con la forma verbal correcta, ejercicios de redacción sobre los temas debatidos en clase o sobre cualquier otro tema idóneo para su nivel de adquisición de la lengua: "Debemos intentar acelerar lo más eficazmente posible el proceso de interlengua de nuestros aprendientes para que éstos se aproximen cada vez más a la lengua meta deseada".[12]

Conclusión:

Las pruebas escritas de los alumnos representan una riquísima fuente de información que da testimonio de la competencia de los mismos.

En la didáctica actual el error se interpreta como positivo y necesario (Bustos Gisbert 1998: 11), es algo inevitable en el proceso de adquisición de una lengua extranjera, ya que "formaría parte de la estrategia del aprendiente de una lengua extranjera para seguir evolucionando en el proceso de enseñanza-aprendizaje".[13]

El análisis de errores ofrece al docente pistas sobre dónde hacer hincapié en el proceso de enseñanza, para poder crear materiales adecuados a la dinámica del grupo.

10. *Ibídem,* p. 405.
11. *Ibídem,* p. 407.
12. José Barroso Esteban. *Op. cit.,* p. 103.
13. *Ibídem,* p. 35.

BDD-A28971 © 2018 „Jozsef Attila" Tudomanyi Egyetem Kiado Szeged; Editura Universității de Vest din Timișoara
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:54:24 UTC)

Referencias bibliográficas

Barroso Esteban, José. 2010. *El error y su corrección: análisis de errores en aprendientes rumanos de E/LE: el sistema verbal*. Craiova: Scrisul Românesc.

Bustos Gisbert, José M. 1998. "Análisis de errores: problemas de categorización", en *DICENDA. Cuadernos de Filología Hispánica,* nº 16, p. 11-40, Madrid, Servicio de Publicaciones, UCM, Madrid. Disponible en https://revistas.ucm.es/index.php/DICE/article/viewFile/DICE9898110011A/12724 (fecha de la última consulta: 18/08/2017).

Palka, Ewa, González Cremona, Pablo. 2004. *Guía de pecadores o compendio de diversos errores léxicos, estilísticos y sintácticos, de los que deben desprenderse aquellas almas que quieran perseverar en el camino de la perfección lingüístic*a. Krakow: Ksiegarnia Akademicka.

Santos Gargallo, Isabel. 2008. "El análisis de errores en la interlengua del hablante no nativo", en Jesús Sánchez Lobato, *Vademécum para la formación de profesores: enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE).* Madrid: SGEL.

BDD-A28971 © 2018 „Jozsef Attila" Tudomanyi Egyetem Kiado Szeged; Editura Universității de Vest din Timișoara
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:54:24 UTC)